ISSN 0957-4239

Arabic Sciences and Philosophy

A HISTORICAL JOURNAL

35:2 SEPTEMBER 2025

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

https://doi.org/10.1017/S0957423925100301 Published online by Cambridge University Press

Arabic sciences and philosophy

EDITORIAL BOARD

EXECUTIVE EDITOR: Marwan Rashed, *Sorbonne Université, Paris*
EDITORIAL ASSISTANT: Erwan Penchèvre, *CNRS, Paris*

ADVISORY EDITORIAL BOARD

Mohammed Abattouy
Arab Center for Research and Policy Studies, Doha
Peter Adamson
University of Munich
Amos Bertolacci
Scuola Normale Superiore, Pisa
Cécile Bonmariage
University of Louvain-la-Neuve
Ziad Bou Akl
École pratique des hautes études, Paris
Charles Butterworth
University of Maryland
Cristina Cerami
CNRS, Paris
Pascal Crozet
CNRS, Paris
Vincenzo De Risi
CNRS, Paris
Silvia Di Vincenzo
IMT School for Advanced Studies, Italy
Khaled El-Rouayheb
Harvard University
Nadja Germann
University of Freiburg
Frank Griffel
Yale University, USA
Pauline Koetschet
CNRS, Aix-en-Provence
Andreas Lammer
Radboud University, Nijmegen
F. Jamil Ragep
McGill University
Eleonora Sammarchi
University of Bern, Switzerland
Richard Sorabji
King's College, London
Tony Street
Faculty of Divinity, Cambridge
Sophia Vasalou
University of Birmingham
Robert Wisnovsky
McGill University

Revue soutenue par l'Institut des Sciences Humaines et Sociales du CNRS/Published with the support of the Institut des Sciences Humaines et Sociales-CNRS

SUBSCRIPTIONS: Arabic sciences and philosophy (ISSN: 0957–4239) is published twice a year in March and September. Two parts form a volume. The subscription price (excluding VAT) for volume 35 (2025) which includes print and electronic access is £394.00 net (US $665.00 in USA, Canada and Mexico) for institutions; £108.00 (US $180.00) for individuals, which includes print only, ordering direct from the publishers and certifying that the journal is for their personal use. The electronic-only price available to institutional subscribers is £268.00 (US $444.01 in USA, Canada and Mexico). Single parts are £231.00 net (US $383.00 in USA, Canada and Mexico) plus postage. EU subscribers (outside the UK) who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT registered subscribers should provide their VAT registration number. Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to any bookseller or subscription agent or to the publishers: Cambridge University Press & Assessment, Journals Fulfillment Department, UPH, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8EA, UK. and in the USA, Canada and Mexico, The Journals Fulfillment Department, 1 Liberty Plaza, Floor 20, New York, NY 10006, USA. Japanese prices for institutions are available from Kinokuniya Company Ltd, P.O. Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan, Prices include delivery by air.

COPYING. This journal is registered with the Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923, USA. Organizations in the USA who are also registered with C.C.C. may therefore copy material (beyond the limits permitted by sections 107 and 108 of US copyright law) subject to payment to C.C.C. of the per-copy fee of $15.00. This consent does not extend to multiple copying for promotional or commercial purposes. Code 0957–4239/2023/$15.00

Organizations authorized by the Copyright Licensing Agency may also copy material subject to the usual conditions.

ISI Tear Sheet Service, 3501 Market Street, Philadelphia, Pennsylvania 19104, USA, is authorized to supply single copies of separate articles for private use only.

For all other use, permission should be sought from Cambridge or the American Branch of Cambridge University Press.

Advertising. Enquiries about advertising in this journal should be sent to the publishers.

Information on Arabic sciences and philosophy and all other Cambridge journals can be accessed via cambridge.org/asp

This journal issue has been printed on FSC™-certified paper and cover board. FSC is an independent, non-governmental, not-for-profit organisation established to promote the responsible management of the world's forests. Please see www.fsc.org for information.

© CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS 2025
Printed and bound by CPI Group (UK) Ltd, Croydon, CR0 4YY

https://doi.org/10.1017/S0957423925100301 Published online by Cambridge University Press

Arabic Sciences and Philosophy
Volume 35 number 2 September 2025

CONTENTS

ALISON LAYWINE Fārābī Had an Arabic Translation of Ptolemy's Harmonics, and He Read It Very Carefully 153

CRISTINA CERAMI Puissance, domination et complexion: La physique élémentaire d'Averroès entre Alexandre d'Aphrodise et Galien 201

YOAV MEYRAV, GIOVANNI LICATA Averroes's "Concession to Avicenna:" Introduction, First Edition, English Translation, and Textual Tradition 243

https://doi.org/10.1017/S0957423925100301 Published online by Cambridge University Press